

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 9:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy chwyciłem obie tablice i rzuciłem je moimi obiema rękami,* i rozbiłem je na waszych oczach. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chwyciłem oburącz tablice. Rzuciłem je przed siebie i rozbiłem — na waszych oczach!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wziąłem te dwie tablice, wyrzuciłem je z rąk i stłukłem je na waszych oczach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wzięwszy ja one dwie tablice, porzuciłem je z obu rąk moich, a stłukłem je przed oczyma waszemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	porzuciłem tablice z ręku moich i stłukłem je przed oczyma waszemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy pochwyciłem obie tablice i rzuciłem oburącz, aby je potłuc na waszych oczach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pochwyciłem obie tablice i rzuciłem je oburącz, i rozbiłem je na waszych oczach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pochwyciłem wówczas oburącz dwie tablice, rzuciłem je i rozbiłem na waszych oczach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wziąłem więc tablice w ręce, rzuciłem i roztrzaskałem przed wami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ujawszy więc obie tablice odrzuciłem je obu rękoma, rozbijając je na waszych oczach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Chwyciłem dwie tablice i rzuciłem je obiema moimi rękami, rozbijając je na waszych oczach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і взявши дві таблиці, я вкинув їх з двох моїх рук і я розбив їх перед вами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc chwyciłem owe dwie tablice, rzuciłem je z obu moich rąk i rozbiłem je przed waszymi oczyma.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy chwyciłem te dwie tablice i cisnąłem je z obu swych rąk, i roztrzaskałem je na waszych oczach.

¹⁾ Lub: wyrzuciłem je z obu mych rąk.